

爱永远是最伟大的礼物，能改变甚至挽救我们的人生。

圣诞三部曲

之

# 圣诞舞鞋

*The Christmas Shoes*

【美】唐娜·凡里尔◎著 陈波◎译



YZLI0890146392

风靡美国的温情疗伤小说，全美总销量已愈200万册

法、德、意、俄、荷、日等国竞相出版

同名电影全球热映，央视热播

中国书店

圣诞三部曲



# 圣诞舞鞋

*The Christmas Shoes*

【美】唐娜·凡里尔◎著 陈波◎译



YZLI0890146392

中国书店

图书在版编目 ( C I P ) 数据

圣诞舞鞋 / (美) 凡里尔著 ; 陈波译 . -- 北京 :  
中国书店 , 2011.12

( 圣诞三部曲 ; 1 )

ISBN 978-7-5149-0222-8

I . ① 圣… II . ① 凡… ② 陈… III . ① 长篇小说—  
美国—现代 IV . ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 230524 号

THE CHRISTMAS SHOES

by

DONNA VANLIERE

Copyright:© 2001 BY DONNA VANLIERE

This edition arranged with ST. MARTIN'S PRESS, LLC.

through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright:

2011 Beijing Zhimeilida Culture Communication Co., Ltd

All rights reserved

书 名: 圣诞舞鞋  
作 者: [美] 唐娜·凡里尔  
译 者: 陈波  
出 版: 中国书店  
地 址: 北京市西城区琉璃厂东街 115 号  
邮 编: 100050  
经 销: 新华书店  
印 刷: 三河市祥达印装厂  
规 格: 787mm×1092mm 32 开本  
6 印张 92 千字  
版 次: 2011 年 12 月第 1 版  
印 次: 2011 年 12 月第 1 次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5149-0222-8  
定 价: 18.00 元

# 目 录

---

## CONTENTS

### 开场白

有些人在他们的一生当中，  
忽视了每天都在发生的那些微小  
的奇迹。这些奇迹源自于上帝从  
天堂送出的小小的祝福。 1

### 序 幕

每个人都在期待着自动  
点唱机里平·克劳斯贝的那首  
《White Christmas》所描绘的白  
色圣诞节。 5

## 第一章

我们不敢小声地祷告，也不敢自由地表达内心的痛楚，因为我们身上的某种东西已经死了。那死去的就是希望。 9

## 第二章

我思来想去，还是觉得对他人的关爱才是真正的艺术。 31

## 第三章

人类生下来就是破碎的，要靠修补自己来生活，而上帝的恩典就是胶水。 53

## 第四章

生活是在不断向前推进的，  
只有回顾才能理解它。 83

## 第五章

信心，指的不是对事情的  
完全掌握，而是指在看不到前途  
的时候仍然从容不迫地向自己作  
出承诺。 103

## 第六章

每一件偶然发生的事情，  
不论大小，都是上帝告诉我们的  
寓言，而生活的艺术就是领会其  
中的含义。 119

## 第七章

我们没有必要怀疑上帝不会为我们全力付出；我们想知道竭尽全力会有多难。 149

## 第八章

死亡的力量是有限的，它无法抹掉记忆，也不能扼杀爱情，它能做到的仅仅是将我们分开一会儿，仅此而已。 167

## 尾 声

于是我把献给我妈妈的圣诞花拿了一束来，摆在了这个墓碑前的鞋子旁边。 175

## 后 记 181



## 开场白

现 在

有些人在他们的一生当中，忽视了每天都在发生的那些微小的奇迹。这些奇迹源自于上帝从天堂送出的小小的祝福。上帝以此来使我们微笑、开怀大笑，或是伤心，同时轻轻地推着我们向他靠得更近。

我也曾忽视了那些微小的奇迹：我的孩子们咯咯的笑声，以及她们蹒跚学步时的情景（她们战战兢兢地用小手握住我的手指来寻求帮助）。我还忽视了季节更替所带来的万物复苏的感觉：每到春天，门前山茱萸树上那原本看



似干枯的树枝就会开满一簇簇的鲜花；而到了夏天，后院里的老橡树也会为自己装点上茂密的枝叶，把我们的房子遮蔽在它巨大的荫凉下面。我从来就没留意到我妻子那充满热情的眼光和微笑，我忽视了她出于爱而为我所做的祈恩祷告。

某个晚上，当欢乐已经远离我的时候，上帝的恩典降临到了我的身上，使我突然间明白了一切。同时，这个恩典也为我带来了写下这个故事的灵感。我希望通过这个故事来和你分享我所领悟的一些东西，这些确实是以前没有人告诉过我的。

关于生活，我们都会产生很多的疑问。我也曾花了很长的时间，希望能够弄明白哪些问题才是真正重要的。并不是“我怎么才能赚到足够多的钱”和“我怎么做才能获得升职”这样的问题，而是像“白雪覆盖下的花儿们在想些什么呢”，“鸟儿们是什么时候打算往南飞的呢”，“上帝会对我的生活做怎样的安排呢”和“我妻子的梦想是什么呢”这样的问题。

直到一年前，我才终于能够明白一切。我



所遇到的一个小男孩告诉了我，生活到底是怎么一回事。而现在，我了解了生活的真谛，因为我明白了上帝是如何在指引我们的生活的。

有些人，也许你也是这样，可能会把这个故事看作是一种巧合——发生在两个人之间的一次偶然相遇。如果是在一年前，我可能也会这么以为。在那个时候，恐怕你没法让我相信，上帝可以通过一双鞋子来改变某个人的生活。而现在，我相信了。我是绝对地相信了。





## 序 幕

### 2000 年圣诞节

那年冬天，圣诞节来临时并没下雪。这对于我们的小镇来说，是很不寻常的。感恩节的时候，人们都还只是穿着长袖衬衫呢。然而，快临近圣诞节的时候，气候突然变了，给我们带来的不是暴风雪，而是百年难遇的冻雨。所有的一切都被覆盖上了一层冰，树枝和电线也被压断了。接下来的天气变得异常寒冷，天空也总是阴沉沉的。每个人都在期待着自动点唱机里平·克劳斯贝的那首《White Christmas》所描绘的白色圣诞节。

小轿车的轮胎在冰面上容易打滑，一路上

我总是尽量往没有结冰的路面上开。为了能开上通向公墓的斜坡，我调换方向，把车倒着往上开，同时不断地调整车轮的角度，以便能很好地把车控制在车道内。这已经是我的第二次尝试了。汽车爬到一半的时候，轮胎开始发出巨大的嗡嗡声，又打滑了。我加大油门试试，可是完全不管用。于是我切换到空挡，松开离合器，让车缓缓地退回到坡底。然后我停下车，关掉了发动机。

从车里我能看到，远处的墓碑上覆盖了一层带有闪亮光泽的冰，有冰柱从侧面垂下。枯黄的树叶也被冻作一团，贴在了冰冷的墓碑上。看来在献上花环之前，我得先把这些清理干净了。于是我决定，在没有把墓碑清理干净之前，先不动行李箱里的东西。

刚一下车，寒风就呼啸着扑面而来，把我的脸吹得生疼。我把羊毛大衣裹得更紧了，又从车前座上拿起手套戴上。到这时我才发现帽子忘在家里了，于是我把大衣领子尽量拉得高一些，以便护着头。随后我就关上车门，哆哆嗦嗦地开始往斜坡上爬。



徒步爬这个斜坡并不比开车往上爬容易，我不得不小心地迈出每一步，以免滑倒。进入墓地时，我看到大部分迂回穿行于墓园里的道路都变得光洁了，而且还闪闪发亮。我来到了那座坟墓前，每年的圣诞节我都会来这里献上花环。碑文被冰雪给蒙住了，上面的名字已经看不清。我用手套费劲地把树叶和冰都抹掉，一束阳光照亮了墓碑上刻着的年份：1985。

已经过去 15 年了……





## 第一章

1985年12月

我们不敢小声地祷告  
也不敢自由地表达内心的痛楚  
因为我们身上的某种东西已经死了  
那死去的就是希望

——王尔德

1985年的感恩节那天，小镇上下起了那年冬天的第一场暴风雪。在那之后，每隔一两个星期，好像都有暴风雪光临这个地区。厚厚的积雪好像毯子一样，装点着这里的风景，使得整个小镇看起来就像是一张圣诞贺卡，不过，圣诞节还早着呢。



那年冬天，学校停课的次数要比以往五年的冬天停课次数加起来还要多。多丽斯·帕特森没有料到的是，几乎每周她都不得不彻底修改原本已经确定下来的——为她教的那些二年级的学生所做的教学计划。因为总有大雪要降临。

做了29年的教师之后，多丽斯已经习惯了去面对那些意料之外的事情。有时，情况在别人看来是一片混乱的，而她却能从中发现机会。当校长通过教室里的广播宣布提前放假时，多丽斯正绞尽脑汁地要给她的学生们在通常的拼写和数学作业之外，再布置一个既有趣又新鲜的任务。比如，“白雪覆盖下的花儿们在想些什么呢”，或者“鸟儿们是什么时候打算往南飞的呢”。虽然这些任务很简单——但是却激发了学生们的想象力，也为她的剪贴簿里填满了精彩的回忆。

在最近的几年里，多丽斯已经在考虑退休的问题了。但是，不管出于什么原因，她总是觉得自己还没有准备好。于是也就这样一直到了现在。最近，她告诉校长，今年将是她教的最后一个学年了。她的丈夫四年前就从邮局退